## Part 2

## SEMEN OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES COLLECTED, PROCESSED AND STORED BEFORE 31 DECEMBER 2004 FOR IMPORT FROM 1 JANUARY 2005 IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 2(2) OF COUNCIL DIRECTIVE 2003/43/EC

## *Časť 2*

## *SPERMIE DOMÁCICH DRUHOV HOVÄDZIEHO DOBYTKA ODOBRATÉ, SPRACOVANÉ A SKLADOVANÉ PRED 31. DECEMBROM 2004 NA DOVOZ OD 1. JANUÁRA 2005 V SÚLADE S ČLÁNKOM 2 ODS. 2 SMERNICE RADY 2003/43/ES*

The following model certificate is applicable from 1 January 2005 to imports of stocks of semen collected, processed and stored before 31 December 2004 in accordance with the conditions previously laid down in Council Directive 88/407/EEC and imported after that date in accordance with Article 2(2) of Directive 2003/43/EC.

*Nasledujúci vzor osvedčenia je uplatniteľný od 1. januára 2005 na dovoz zásob spermií odobratých, spracovaných a skladovaných pred 31. decembrom 2004 v súlade s podmienkami predtým uvedenými v smernici Rady 88/407/EHS a dovezených po tomto dátume v súlade s článkom 2 ods. 2 smernice 2003/43/ES:*

**Part I : Details of dispatched consignment**

I.1. Consignor
Name
Address
Postal code

I.2.

I.2.a.Local reference number:

I.3. Central Competent Authority

I.4. Local Competent Authority

I.5. Consignee
Name
Address
Postal code

I.6.

I.7.Country of origin | ISO code | I.8. Region of origin | Code

I.9. Country of destination | ISO code | I.10. Region of destination | Code

I.11. Place of origin
Semen centre ☐
Name | Approval number
Address
Name | Approval number
Address
Name | Approval number
Address

I.12. Place of destination
Holding ☐ Semen centre ☐ Approved body ☐
Name | Approval number
Address
Postal code

I.13.

I.14. Estimated date and time of arrival

I.15. Means of transport
Aeroplane ☐ Ship ☐ Railway wagon ☐
Road vehicle ☐ Other ☐
Identification:
Documentary references:

I.16.

I.17.

I.18. Description of commodity

I.19. Commodity code (HS code)

I.20.Quantity

I.21.

I.22. Number of packages

I.23. Identification of container/Seal number

I.24.

I.25. Commodity certified for
Artificial reproduction ☐

I.26. For transit to 3rd Country vis-à-vis EU ☐
3rd country | ISO code

I.27. For import or admission into EU ☐
Definitive import ☐

I.28. Identification of the animals/products

Species | (Scientific name) | Identification mark | Quantity of doses | Approval number of the centre of origin

**KRAJINA** **Veterinárne osvedčenie pre dovoz do EU**

**Časť I: Údaje o odoslanej zásielke**

I.1. Odosielateľ
Meno
Adresa
PSČ

I.2.

I.2.a Miestne referenčné číslo

I.3. Príslušný ústredný orgán

I.4. Príslušný miestny orgán

I.5. Príjemca
Meno
Adresa
PSČ

I.6.

I.7. Krajina pôvodu ISO kód

I.8. Región (oblasť) pôvodu Kód

I.9.Krajina určenia ISO kód

I.10. Región (oblasť) určenia Kód

I.11. Miesto pôvodu/Miesto zberu
Stredisko pre spermu
Meno Schvaľovacie číslo
Adresa
Meno Schvaľovacie číslo
Adresa
Meno Schvaľovacie číslo
Adresa

I.12. Miesto určenia
Chov Stredisko pre spermu Schválený orgán
Meno Schvaľovacie číslo
Adresa
PSČ

I.13.

I.14. Predpokladaný dátum a čas doručenia

I.15. Dopravný prostriedok
Lietadlo Loď Železničný vagón
Auto Iné
Identifikácia:
Odkazy na doklady:

I.16.

I.17.

I.18. Opis komodity

I.19. Kód tovaru (CN kód)

I.20. Počet/Množstvo

I.21.

I.22. Počet balení

I.23. Označenie kontajnera/Číslo plomby

I.24.

I.25. Komodity sú osvedčené na
Umelá reprodukcia

I.26. Za tranzit cez EÚ do tretej krajiny
Tretia krajina ISO kód

I.27. Za dovoz alebo príjem do EÚ
Konečný dovoz

I.28.Označenie komodity
Druh (Vedecký názov) Identifikačná značka Množstvo dávok číslo schválenia strediska pôvodu

**COUNTRY** **Domestic bovine semen collected, processed and stored before 31 December 2004**

***KRAJINA*** ***Spermie domáceho hovädzieho dobytka odobraté, spracované a uskladnené pred 31. decembrom 2004***

**Part II: Certification/ *Časť II Certifikácia***

| II. Health information<br>☐<br>*Zdravotné informácie*<br>☐ | II.a. Certificate reference number<br>*Referenčné číslo osvedčenia* | II.b. Local reference number<br>*Miestne referenčné číslo* |
|---|---|---|

I, the undersigned, official veterinarian, hereby certify that:

1.1. ……
(Name of exporting country) ([4])

was free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and up until its date of dispatch and no vaccination against these diseases took place during that period;

*Ja, podpísaný úradný veterinárny lekár, týmto potvrdzujem, že v:*

……
*(Názov krajiny vývozu)* [(3)]

*sa nevyskytol mor hovädzieho dobytka a slintačka a krívačka počas 12 mesiacov bezprostredne pred odberom spermie na vývoz, a až do dátumu ich odoslania a počas tohto obdobia sa nevykonala žiadna vakcinácia proti týmto chorobám;*

1.2. The semen described above was collected before 31 December 2004 at a semen collection centre which:

*Uvedené spermie boli odobraté pred 31. decembrom 2004 v stredisku na odber spermií, ktoré:*

1.2.1. meets the conditions laid down in Chapter I of Annex A to Directive 88/407/EEC;

*spĺňa požiadavky uvedené v kapitole I prílohy A k smernici Rady 88/407/EHS;*

1.2.2. is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II of Annex A to Directive 88/407/EEC;

*sa prevádzkuje a kontroluje v súlade s podmienkami uvedenými v kapitole II prílohy A k smernici Rady 88/407/EHS;*

1.3. The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection (in the case of fresh semen, until the date of dispatch);

*Stredisko, v ktorom sa odobrali spermie určené na vývoz, bolo bez výskytu besnoty, tuberkulózy, brucelózy, sneti slezinnej a nákazlivej bovinnej pleuropleumónie počas 30 dní pred dátumom odberu spermií určených na vývoz a 30 dní po odbere (v prípade čerstvých spermií až do dňa odoslania);*

1.4. At the time the semen described above was collected, all bovine animals at the semen collection centre:

*V čase odberu uvedených spermií, všetok hovädzí dobytok v stredisku na odber spermií:*

1.4.1. came from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions in paragraph 1(b) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;

*pochádzal zo stád a/alebo sa narodil samiciam, ktoré spĺňajú podmienky odseku 1 písm. b) a c) kapitoly I prílohy B k smernici 88/407/EHS;*

1.4.2. had tested negative, within the 30 days preceding the quarantine isolation period, to:

the tests referred to in points 1(d)(i), (ii) and (iii) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC, and

– a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis, and

– a virus isolation test (fluorescent antibody test or immunoperoxidase test) for bovine viral diarrhoea, deferred until the animal reached the age of six months in the case of younger animals;

*bol testovaný s negatívnym výsledkom, v období 30 dní pred obdobím karanténnej izolácie:*

– *testami uvedenými v bodoch 1 (d)(i) a (iii) kapitoly I prílohy B k smernici 88/407/EHS, a*

– *sérum neutralizačným testom alebo testom ELISA na infekčnú bovinnú rinotracheitídu/infekčnú pustulárnu vulvovaginitídu, a*

– *vírus izolačným testom (fluorescenčný test na protilátky alebo imunoperoxidázový test) na slizničnú chorobu hovädzieho dobytka odloženým dovtedy, kým zviera nedosiahne vek šiestich mesiacov, v prípade mladších zvierat;*

1.4.3. had undergone the 30-day quarantine isolation period and had tested negative to the following health tests:

– a serological test for brucellosis carried out in accordance with the procedure described in Annex C to Directive 64/432/EEC,

– either an immunofluorescent antibody test or a culture test for campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test([1]),

– a microscopic examination and culture test for trichomonas foetus on a sample of preputial material or artificial vagina washings or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test([1]);

*bol podrobený 30-dňovému obdobiu karanténnej izolácie a testovaný s negatívnym výsledkom pri týchto zdravotných testoch*

– *sérologický test na brucelózu, vykonaný v súlade s postupom, opísaným v prílohe C k smernici 64/432/EHS,*

– *buď imunofluorescenčný test na protilátky, alebo test s kultúrou mikroorganizmov na kampylobakteriózu na vzorke materiálu z prepúcia alebo na výplašku umelej vagíny, alebo v prípade samíc , aglutizačný test vaginálnej sliznice[(1)],*

– *mikroskopické vyšetrenie a test s kultúrou mikroorganizmov na trichomonas foetus na vzorke materiálu z prepúcia alebo na výplašku umelej vagíny, alebo v prípade samíc, aglutizačný test vaginálnej sliznice[(1)],*

1.4.4. had tested negative, at least once a year, to the routine tests referred to in points 1(a), (b) and (c) of Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC;

*bol aspoň raz ročne s negatívnym výsledkom podrobený bežným testom uvedeným v bodoch 1 písm. a), b) a c) kapitoly II prílohy B k smernici 88/407/EHS ;*

1.5. At the time the semen described above was collected,

*V čase odberu uvedených spermií*

1.5.1. all female bovine animals in the centre had tested negative at least once a year to a vaginal mucus agglutination test for campylobacter fetus infection, and

*boli všetky samice hovädzieho dobytka v stredisku testované s negatívnym výsledkom aspoň raz ročne aglutinačným testom vaginálnej sliznice na kampylobakteriózu, a*

1.5.2. all bulls used for semen production had tested negative either to an immunofluorescent antibody test or to a culture test for campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings carried out in the 12 months prior to collection;

*boli všetky býky využívané na produkciu spermií testované s negatívnym výsledkom buď imunofluorescenčným testom na protilátky, alebo testom s kultúrou mikroorganizmov na kampylobakteriózu na vzorke materiálu z prepúcia alebo na výplašku umelej vagíny, vykonaným v období 12 mesiacov pred odberom;*

1.6. The semen to be exported was obtained from donor bulls which:

*Spermie určené na vývoz sa získali od darcovských býkov, ktoré:*

1.6.1. satisfy the conditions laid down in Annex C to Directive 88/407/EEC;

*spĺňajú podmienky uvedené v prílohe C k smernici 88/407/EHS;*

1.6.2. either were resident in the exporting country during the six months immediately prior to collection of the semen for export([1]);

or

had been imported from…… ([4]), after spending less than six months in the exporting country, and at the time of import, satisfied the health conditions applying to donors the semen of which is intended for export to the Community([1]);

*sa buď zdržiavali v krajine vývozu počas šiestich mesiacov bezprostredne pred odberom spermií na vývoz [(1)];*

*alebo*

*boli dovezené z.....[(3)]..po tom, ako strávili menej ako šesť mesiacov v krajine vývozu a v čase dovozu spĺňali podmienky týkajúce sa zdravia zvierat uplatňované na darcov, ktorých spermie sú určené na vývoz do Spoločenstva [(1)];*

1.6.3. stand in a semen collection centre at which:

(i) all bovine animals tested negative at least once a year to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis([1]), or

(ii) bovine animals not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis tested negative at least once a year to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis and at which testing for infectious bovine rhinotracheitis was not carried out on bulls which had received their first vaccination against infectious bovine rhinotracheitis at the insemination centre after they had tested negative to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis and which had been regularly re-vaccinated at intervals of not more than six months since the first vaccination([1]);

*nachádzajú sa v stredisku na odber spermií, v ktorom:*

*i) bol všetok hovädzí dobytok testovaný s negatívnym výsledkom aspoň raz ročne sérum neutralizačným testom alebo testom ELISA na infekčnú bovinnú rinotracheitídu/infekčnú pustulárnu vulvovaginitídu[(1)], alebo*

*ii) hovädzí dobytok, ktorý nebol vakcinovaný proti infekčnej bovinnej rinotracheitíde, bol testovaný s negatívnym výsledkom aspoň raz ročne sérum neutralizačným testom alebo testom ELISA na infekčnú bovinnú rinotracheitídu/infekčnú pustulárnu vulvovaginitídu, a v ktorom sa testovanie na infekčnú bovinnú rinotracheitídu nevykonávalo u býkov, u ktorých bola vykonaná ich prvá vakcinácia proti infekčnej rinotracheitíde v stredisku na odber spermií po tom, ako boli testované s negatívnym výsledkom sérum neutralizačným testom alebo testom ELISA na infekčnú bovinnú rinotracheitídu/infekčnú pustulárnu vulvovaginitídu, a ktoré boli pravidelne opakovane vakcinované v intervaloch kratších ako šesť mesiacov od prvej vakcinácie[(1)];*

1.6.4. fulfil the import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence; ****

*spĺňajú podmienky dovozu spermií hovädzieho dobytka uvedené v kapitole venovanej katarálnej horúčke oviec (tzv. modrému jazyku) Zdravotného kódexu suchozemských zvierat (OIE) v závislosti od štatútu krajiny alebo zóny pobytu; ****

1.6.5. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: …….; and tested negative on two occasions not more than 12 months apart to an agar-gel immuno-diffusion test([5]) and a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; ***

*zdržiavali sa v krajine vývozu, v ktorej existujú tieto sérotypy nákazlivej hemoragickej choroby (EHD):.....; a boli dvakrát testované s negatívnym výsledkom s časovým odstupom najviac 12 mesiacov agar-gélovým imunodifúznym testom [(4)] a vírus neutralizačným testom na všetky vyššie uvedené sérotypy (EHS) v schválenom laboratóriu na vzorkách krvi odobratej pred a najskôr 21 dní po odbere spermií;****

1.6.6. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: …….; and tested negative, prior to entry and at six-monthly intervals, to an agar-gel immuno-diffusion test([5]) and a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory; **

*zdržiavali sa v krajine vývozu, v ktorej existujú nasledujúce sérotypy nákazlivej hemoragickej choroby (EHD):.....; a pred vstupom boli s negatívnym výsledkom testované v šesť mesačných intervaloch agar-gélovým imunodifúznym testom[(4)] a vírus neutralizačným testom na všetky vyššie uvedené sérotypy EHD v schválenom laboratóriu; **

1.6.7. tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralisation test for Akabane virus, carried out in an approved laboratory on a blood sample taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; *

*boli dvakrát s časovým odstupom najviac 12 mesiacov testované s negatívnym výsledkom sérum neutralizačným testom na vírus Akabane v schválenom laboratóriu na vzorkách krvi odobratej pred a najskôr 21 dní po odbere spermií; **

1.7. The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country;

*Spermie určené na vývoz boli odobraté po dátume schválenia strediska príslušnými vnútroštátnymi orgánmi krajiny vývozu;*

1.8. The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC prior to its amendment by Directive 2003/43/EC.

*Spermie určené na vývoz boli spracované, skladované a prepravované za podmienok, ktoré sú v súlade s ustanoveniami smernice 88/407/EHS pred jej zmenou a doplnením smernicou 2003/43/ES.*

**Notes**

Note for importer: this certificate is for veterinary purposes only and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

(1) Delete as necessary.
(2) [Box reference no. I.28. in Part I]:
Identification mark: corresponding to the identification of the donor animals and the date of collection, that must be prior to 31 December 2004.
Approval number of the centre of origin: to be filled in if different from box reference no.I.11.
(3) Countries listed in Annex I to Decision 2004/639/EC.
(4) Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals.
**** To be used only by Australia, Canada and the USA.
*** To be used only by Australia and the USA.
** To be used only by Canada.
* To be used only by Australia.

*Poznámky*

*Poznámka pre dovozcu: Toto osvedčenie slúži len na veterinárne účely a musí sprevádzať zásielku, kým táto zásielka nedosiahne hraničnú inšpekčnú stanicu.*
*(1) Nehodiace sa prečiarknite.*
*(2) [Odkaz v rámčeku č. I.28 v časti I]:*
*Identifikačná značka: zodpovedajúca identifikácii darcovských zvierat a dátumu odberu, ktorý sa musel uskutočniť skôr ako 31. decembra 2004.*
*Číslo schválenia strediska pôvodu: vyplniť, ak sa líši od rámčeka č. I.11.*
*(3) Krajiny uvedené v prílohe I k rozhodnutiu 2004/639/ES.*
*(4) Normy pre diagnostické testy na vírus EHD sú opísané v kapitole o katarálnej horúčke oviec (tzv. modrom jazyku) v príručke diagnostických testov a vakcín pre suchozemské zvieratá.*
**** *Používa iba Austrália, Kanada a USA.*
*** *Používa iba Austrália a USA.*
** *Používa iba Kanada.*
* *Používa iba Austrália.*

**NB: This certificate must:**

(a) be drawn up in at least one official language of the Member State of destination and of the Member State where the embryos will enter Community territory;
(b) be made out to a single consignee;
(c) accompany the embryos in the original.

*Poznámka: Toto osvedčenie musí:*

*(a) byť vypracované aspoň v jednom úradnom jazyku členského štátu určenia a členského štátu, v ktorom spermie vstúpia na územie Spoločenstva;*
*(b) byť vystavené na jediného príjemcu;*
*(c) v origináli tvoriť súčasť sprievodnej dokumentácie zásielky spermií.*

Official veterinarian

Name (in Capital):
Date:
Stamp

Qualification and title
Signature:

*Úradný veterinárny lekár*

*Meno (veľkými písmenami):*
*Dátum:*
*Pečiatka*

*Kvalifikácia a titul*
*Podpis:*